

МАНИПУЛЯТИВНЫЕ ПРИЁМЫ ДЕЗИНФОРМАЦИИ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ АНТИРОССИЙСКОЙ ПРОПАГАНДЫ В ЗАГОЛОВКАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ ОСВЕЩЕНИЯ «ДЕЛА СКРИПАЛЕЙ» В ПЕРИОД С МАРТА ПО ОКТЯБРЬ 2018 ГОДА)

Т.А. Фомина, Е.Д. Буцык

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России,
119454, Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

Статья посвящена описанию лингвопрагматических аспектов моделирования дискурса антироссийской пропаганды в заголовочных конструкциях массмедийных текстов. В исследовании рассматривается освещение «дела Скрипалей» и его языковая репрезентация в англоязычных новостных источниках, таких как «Гардиан» (The Guardian), Би-би-си (BBC), Си-эн-эн (CNN), «Политико» (Politico), «Миррор» (The Mirror), «Дэйли Мэйл» (The Daily Mail), «Нью Зиленд Геральд» (The New Zealand Herald), «Геральд» (The Herald). Выявлено, что одним из эффективных и широко применяемых в СМИ методов манипулятивного воздействия является дезинформирование читателя, сопровождающееся несоответствием между содержанием новостной публикации и заголовком к ней. В статье приведена классификация используемых приёмов с точки зрения способа их языковой реализации и степени дезинформирования читателя: полное информационное замещение, частичное информационное замещение, манипулирование фактами, избирательное цитирование, приём ложной логической увязки, выделение коммуникативно значимых элементов за счёт актуального членения предложения. В результате применения подобного спектра манипулятивных приёмов англоязычные издания формируют желаемое отношение мирового сообщества к рассматриваемому событию, актуализируя негативный образ России и российского лидера в контексте их возможной причастности к «делу Скрипалей».

Ключевые слова: «дело Скрипалей», англоязычные СМИ, заголовок, дезинформация, манипулятивное воздействие, пропаганда, полное информационное замещение, частичное информационное замещение

Изучение проблемы манипулирования сознанием людей в массмедийном пространстве становится всё более актуальным, учитывая современные политические реалии и уровень напряжённости международных отношений. Ещё в середине прошлого века

возник термин «психологическая война», подразумевающий «комплекс пропагандистских мероприятий» [9, с. 280], реализуемых в СМИ, и стало очевидным смещение информативного функционала массмедийного текста в сторону манипулятивного. Как справедливо отмечает

М.В. Ларионова, в информационном пространстве «коммуникация не только отражает политическую реальность, но и участвует в её создании, преобразовании, изменяясь вместе с ней» [10, с. 81]. По мнению многих других исследователей массмедийного дискурса, авторская интерпретация, комментарий и оценка окружающей действительности в СМИ способствуют «созданию определённого идеологического фона» или «системы идеологического воздействия» [4; 5]. С этой целью могут использоваться, среди прочего, и вербальные средства, которые «корректируют» имеющийся у получателя сообщения фрейм того или иного события сообразно прагматическим намерениям редакции. Моделирование событий при помощи лингвистических средств, как правило, не воспринимается читателем как явная манипуляция [6; 7; 8] и, на наш взгляд, наиболее продуктивно реализуется в заголовочных конструкциях новостных текстов.

Эффективность воздействия на массового адресата непосредственно через заголовки новостных статей обусловлена следующими факторами: во-первых, воздействие на уровне заголовка является концентрированным и комплексным; во-вторых, в масштабах современного массмедийного пространства заголовки служат для читателя неким ориентиром при поиске и отборе предпочтительных источников информации и релевантного материала; в-третьих, как отмечают многие исследователи современного политического дискурса, возрастает тенденция к получению информации из СМИ с помощью просмотрового чтения, только из заголовков (как известно, в стилистике декодирования начало текста считается одной из его «сильных» позиций). Таким образом, заголовки часто трактуются в современной лингвистике не только как знак, репрезентирующий текст, но и как «особый смысловой центр, задействованный в трансляции» ценностей [3, с. 155].

Большинством исследователей выделяются в первую очередь такие базовые функции газетного заголовка как номинативно-информативная (сообщение о факте) и рекламно-экспрессивная (или воздействующая). По мнению А.А. Сафонова, «газетные заголовки, в том числе именно такого характера, могут трактоваться как полные высказывания, а не просто назывные группы» [13, с. 205]. Следовательно, представления адресата о происходящих событиях в мире, отношении к тем или иным явлениям во многом обусловлены авторскими образами и интерпретациями,

транслируемыми в заголовках к публикациям в СМИ. Стремясь создать наиболее эффективные заголовки, привлекающие внимание читателя, СМИ зачастую прибегают к «передёргиванию», то есть искажению фактов. В работах многих современных исследователей в области лингвистики и журналистики дезинформация, или обман, приводится как один из методов пропаганды и неотъемлемых характеристик СМИ (С.Г. Кара-Мурза, Ю.В. Щербатых, Г.В. Вирен и др.). Согласно Г.В. Вирену, в практике современных СМИ можно выделить следующие приёмы информационной войны: полная дезинформация, сокрытие существенной информации, преувеличение или преуменьшение с целью дезинформации, смещение понятий и т. д. [2, с. 16-80].

Помимо фабрикации фактов (прямой лжи), как справедливо полагает С.Г. Кара-Мурза, более тонко и дозированно можно манипулировать общественным мнением и реализовывать пропагандистские цели с помощью «технологии изменения смысла слов», заключающейся, к примеру, в «конструировании» газетного заголовка из обрывков высказывания, когда сама по себе цитата не является ложью, но приобретает иную трактовку, если вырвана из контекста [9, с. 284]. (О современных представлениях о семантике слова на уровне языка и речи с учётом работы сознания носителя языка см. напр. [11; 12].) Таким образом, манипулятивное воздействие в текстах СМИ может сопровождаться несоответствием между содержанием заголовочной конструкции и содержанием непосредственно самой новостной публикации с целью дезинформирования читательской аудитории. Ниже будут рассмотрены языковые способы реализации такого манипулятивного воздействия, направленного на создание антироссийской пропаганды, на материале новостных статей, освещающих «дело Скрипалей», и предложена классификация используемых приёмов.

Большинство манипулятивных приёмов, выявленных на уровне рассмотренных заголовочных конструкций и непосредственно текстов статей, основаны на **модели референции**. Вслед за Н.Д. Арутюновой, под референцией мы понимаем «отнесённость актуализированных (включённых в речь) имён, именных выражений (именных групп) или их эквивалентов к объектам действительности (референтам, денотатам)» [1, с. 411]. Остановимся более подробно на приёмах, относящихся к содержательному компоненту текста:

1. Полное информационное замещение или информационная подмена, то есть абсолютное несоответствие содержания заголовочной конструкции содержанию новостной публикации. Сравним:

RUSSIA'S LAVROV: UK AT FAULT IN SKRIPAL CASE

*Russian Foreign Minister Sergei Lavrov **accused Britain of destroying evidence from the Skripal poisoning case, claiming the actions of the British government and authorities suggest "consistent physical extermination of the evidence"** [19].*

Очевидно, что содержание заголовочной конструкции подразумевает предъявление обвинений Великобритании в отравлении Скрипалей со стороны России. Однако непосредственно в тексте статьи Сергей Лавров указывает лишь на уничтожение Великобританией улик по этому делу, не выдвигая прямых обвинений в сторону Соединённого Королевства. Манипулятивный приём информационного замещения в данном случае реализуется посредством лексического приёма информационного противоборства – использования негативно окрашенной лексики (... **UK AT FAULT**) в заголовочной конструкции с целью дезинформирования читателя и создания негативного образа министра иностранных дел России, который, в соответствии с содержанием заголовка, безосновательно обвиняет Великобританию в причастности к «делу Скрипалей».

2. Частичное информационное замещение может быть реализовано следующим образом:

1) употребление лексики с негативной коннотацией в заголовочной конструкции противопоставлено использованию категории субъективной модальности в тексте статьи:

BRITISH PRIME MINISTER THERESA MAY BLAMES RUSSIA FOR EX-SPY SERGEI SKRIPAL'S POISONING

*British Prime Minister Theresa May says **it's "highly likely"** Russia was responsible for the poisoning of ex-spy Sergei Skripal [15].*

На уровне заголовочной конструкции Тереза Мэй выдвигает прямые обвинения в адрес России в отравлении Скрипалей (... **BLAMES RUSSIA FOR EX-SPY SERGEI SKRIPAL'S POISONING**), однако в тексте статьи премьер-министр Великобритании делает лишь «осторожные» предположения о возможной причастности РФ к инциденту (... *it's "highly likely" Russia was responsible for the poisoning of ex-spy Sergei Skripal*). Таким образом реализуется манипулятивная цель редакции издания «Нью Зиланд Геральд»: дезин-

формирование читателя непосредственно на заголовочном уровне и актуализация негативного образа России.

2) употребление негативно окрашенной лексики в заголовочной конструкции статьи противопоставлено использованию категории оценочности в тексте статьи:

UK DEFENCE SECRETARY WARNS 'THE WORLD IS BECOMING A DARKER PLACE' AND VLADIMIR PUTIN IS TO BLAME

*The world is "becoming a darker place" **thanks in part to the "malign" influence of Vladimir Putin, the Defence Secretary has warned** [25].*

На уровне заголовка министр обороны Великобритании напрямую обвиняет российского президента в ухудшении климата мирового сообщества (... **VLADIMIR PUTIN IS TO BLAME**), однако в тексте статьи Гэвин Уильямсон утверждает, что обострение международной обстановки лишь частично связано с негативным влиянием России, в частности, российского президента (... *thanks in part to the "malign" influence of Vladimir Putin, the Defence Secretary has warned*). Таким образом, манипулятивная цель редакции издания «Миррор» вновь достигается за счёт дезинформирования читательской аудитории уже непосредственно на заголовочном уровне, формируя отрицательный образ российского лидера в сознании интерпретатора сообщения.

3) употребление формы действительного залога в заголовочной конструкции противопоставлено пассивизации перформатива в тексте статьи:

IF RUSSIA POISONED EX-SPY SKRIPAL HE'D BE DEAD, BOASTS PUTIN

*The president said: 'God grant him good health. **If a military-grade poison had been used, the man would have died on the spot**' [16].*

THANK GOD SERGEI SKRIPAL RECOVERED... IF WE POISONED HIM HE'D HAVE DIED ON THE SPOT! PUTIN TAUNTS BRITAIN AFTER POISONED RUSSIAN SPY IS RELEASED FROM HOSPITAL

*Vladimir Putin has taunted Britain ... suggesting the Russian spy would have 'died on the spot' **if he had been attacked with a military-grade toxin** [20].*

Мы полагаем, что, вследствие употребления формы действительного залога на уровне заголовочной конструкции, в сознание читателя внедряется образ России как предполагаемого причастного лица к «делу Скрипалей» (... **IF RUSSIA POISONED EX-SPY SKRIPAL**). При этом употребление личного местоимения *we* в заголовке в

сочетании с формой действительного залога (... *IF WE POISONED HIM*) ещё в большей степени усиливает эффект манипулятивного воздействия на читателя. Исходя из текста статьи, если бы Скрипаль подвергся воздействию данного вещества, он бы не выжил (... *the Russian spy would have 'died on the spot' if he had been attacked with a military-grade toxin*), что по смысловому содержанию не равнозначно содержательному наполнению заголовочной конструкции статьи. Таким образом, употребление формы действительного залога в представленных заголовках и последующая пассивизация перформатива в тексте статей является одним из способов реализации манипулятивного приёма воздействия на читательскую аудиторию редакции издания «Дэйли Мэйл».

4) использование лексического приёма синекдохи (определение части через целое) в заголовочной конструкции:

MARINA LITVINENKO: *RUSSIANS IN UK FEEL 'VERY UNSAFE' AFTER NERVE AGENT ATTACK*

"If you accept people for political asylum ... like Sergei, like Sasha, and, you know, you have many people in the UK for the same reason. Now how are they made to feel after what happened to this man? Only insecure and very unsafe" [17].

Очевидно, что слова вдовы Литвиненко, приведённые в тексте статьи, относятся не ко всем российским гражданам, проживающим на территории Соединённого Королевства, а лишь к тем, кто получил или находится в поиске политического убежища в Великобритании. Мы полагаем, что приём синекдохи в данном случае используется с целью преувеличения негативных отголосков покушения на Скрипалей и создания атмосферы всеобщего страха в связи с возможным повторением подобных событий.

Рассмотрим ещё один пример, демонстрирующий реализацию приёма частичного информационного замещения:

NAMES OF 'RUSSIAN SUSPECTS' IN SKRIPAL CASE PUBLISHED BY UK DON'T MEAN ANYTHING TO US: MOSCOW

"Names as well as photos (of the suspects) published in the media don't mean anything to us," Maria Zakharova, a spokeswoman for the ministry, said later in the day [18].

В соответствии с заголовочной конструкцией, «имена и фотографии подозреваемых в «деле Скрипалей», опубликованные Великобританией», ни о чём не говорят официальным пред-

ставителям МИД РФ. Однако в тексте статьи директор Департамента информации и печати Министерства иностранных дел РФ Мария Захарова указывает на публикации в средствах массовой информации в целом, не ссылаясь на причастность непосредственно британских СМИ к распространению подобной информации. Так, манипулятивный приём частичного информационного замещения в заголовке реализуется с помощью «завуалированного» приёма синекдохи (обозначение целого через его часть): «UK» (Великобритания; британские СМИ) – «the media» (СМИ), в результате чего акцентируется противостояние между РФ и Соединённым Королевством в ходе расследования «дела Скрипалей».

5) Манипулирование фактами, реализуемое с помощью преувеличения численных данных в заголовочной конструкции («война цифр»). Как справедливо полагает С.Г. Карамурза, «число – один из главных объектов манипуляции, так как оно, в отличие от слова или метафоры, обладает авторитетом точности и беспристрастности» [9, с. 451]. В качестве примера приведём следующий заголовок:

ALMOST 100 POLICE HAVE RECEIVED PSYCHOLOGICAL HELP AFTER SALISBURY ATTACK

Численные данные «почти 100» (речь идёт о количестве сотрудников полиции, которым потребовалась психологическая помощь после инцидента в Солсбери) в заголовочной конструкции противопоставлены «более 90» (имеется в виду также количество сотрудников полиции и персонала, обратившихся за медицинской помощью) в тексте статьи:

"We have had over 90 of our officers and staff come forward to receive support through the Trim process" [14].

Фактически количественные данные «почти 100» и «более 90» равнозначны, однако заявленное в заголовке количество пострадавших (*ALMOST 100 POLICE*) оказывает «шокирующий» эффект на интерпретатора сообщения ещё до прочтения полного текста статьи. Таким образом реализуется одна из манипулятивных целей редакции издания «Гардиан»: преувеличить в сознании читателя масштабы негативных последствий инцидента в Солсбери.

Наряду с содержательным фактором, важную роль в «желаемой» интерпретации новостного сообщения играет и фактор композиционной структуры текста. Под композицией, вслед за А.А. Даниловой, мы понимаем «группировку

языковых блоков в целях максимального воздействия на аудиторию. К композиции относятся синтаксические способы организации текста, в первую очередь риторические приёмы расположения» [4, с. 45]. Помимо описанных выше манипулятивных приёмов, основанных на модели референции, на уровне заголовочных конструкций был выявлен ряд приёмов, построенных на **композиционной модели**:

1. Избирательное цитирование. В качестве заголовка из контекста вырывается наиболее эмоционально окрашенная или шокирующая цитата, которая в новом контексте может трактоваться читателем иначе, как требуется автору статьи. В качестве примера приведём следующий заголовок:

TRUMP: RUSSIA LIKELY POISONED EX-SPY, 'BASED ON ALL EVIDENCE'

Из заголовка следует, что президент США, основываясь на всех доказательствах, считает, что российская сторона вполне может быть причастна к покушению на Скрипалей. Однако в тексте статьи Дональд Трамп ссылается на точку зрения премьер-министра Великобритании Терезы Мэй, с которой у него предстоит встреча, а собственное мнение по поводу причастности или непричастности России к данному инциденту он будет готов сформировать лишь имея на руках все факты:

"It sounds to me like it would be Russia, based on all the evidence they have," Trump told reporters outside the White House. "It sounds to me like they believe it was Russia and I would certainly take that finding as fact." Trump added: "As soon as we get the facts straight, if we agree with them, we will condemn Russia or whoever it may be" [24].

Используя выборочное цитирование, автор заголовка искажает слова президента США и актуализирует стереотипы, представляющие Россию в качестве общепризнанного в мировом сообществе агрессора.

2. Совмещение в контексте одной заголовочной конструкции нескольких невзаимосвязанных событий с целью их ложной логической увязки. Сам по себе такой заголовок является двусмысленным, но имплицитно заложенная в нём логическая связка «причина-следствие» кажется очевидной, и читатель трактует заголовок именно с точки зрения взаимообусловленности упомянутых событий. В качестве примера приведём несколько газетных заголовков, касающихся награждения одного из подозреваемых в покушении на Скрипалей званием Героя России:

SKRIPAL SUSPECT 'WAS MADE HERO OF RUSSIA' BY PRESIDENT PUTIN [22];

SKRIPAL ATTACK: SECOND SALISBURY SUSPECT 'DECORATED' BY PUTIN [21].

Заголовки сформулированы таким образом, что факт причастности подозреваемого к делу Скрипалей и присвоение ему звания Героя России становятся взаимосвязанными, в то время как в тексте публикации поясняется, что звание было присвоено Руслану Боширову (Анатолию Чепиге) в 2014 году, то есть задолго до событий в Солсбери:

He has served in Chechnya and Ukraine and was made a "Hero of the Russian Federation" in 2014 [22].

Приём ложной увязки также использован в следующем заголовке:

RUSSIA TESTED NERVE AGENT ON DOOR HANDLES BEFORE SKRIPAL ATTACK, UK DOSSIER CLAIMS.

Композиционная соотнесённость в заголовке информации о проводимых в РФ пробах нервнопаралитического вещества на дверных ручках и факта покушения на Скрипалей наводит читателя на взаимосвязь между этими событиями, тем самым создаётся впечатление, что покушение было спланировано. Обозначение нервно-паралитического вещества *nerve agent* употреблено в единственном числе, таким образом имплицитно подразумевается «Новичок». В тексте статьи приводятся слова Марка Седвилла, советника по национальной безопасности Великобритании, свидетельствующие о том, что «Новичок» был одним из тестируемых Россией веществ и пробы могли проводиться задолго до момента покушения:

He also said: "During the 2000s, Russia commenced a programme to test means of delivering chemical warfare agents ... This programme subsequently included investigation of ways of delivering nerve agents, including by application to door handles.<...> Russia has produced and stockpiled small quantities of novichoks under the same programme" [20].

3. Выделение коммуникативно значимых элементов за счёт актуального членения предложения, изменение порядка слов в целях экспрессивности:

UK DEFENCE SECRETARY WARNS 'THE WORLD IS BECOMING A

DARKER PLACE' AND VLADIMIR PUTIN IS TO BLAME.

В заголовочной конструкции в качестве манипулятивного приёма использован экспрессивный синтаксис, с помощью которого имплицит-

но акцентируется негативная роль президента РФ в контексте событий в мировом сообществе. Рема (*VLADIMIR PUTIN*) вынесена в начало второй части заголовочной конструкции, в то время как в самой статье использовано нейтральное предложение, где тема предшествует реме:

The world is "becoming a darker place" thanks in part to the "malign" influence of Vladimir Putin, the Defence Secretary has warned [25].

Таким образом, одной из отличительных особенностей освещения англоязычными СМИ событий, связанных с «делом Скрипалей», является активное использование в заголовочных конструкциях манипулятивного приёма дезинформации, основанного на моделях референции

и композиции. Редакции англоязычных СМИ намеренно конструируют заголовки, не соответствующие тексту публикации на содержательном и композиционном уровнях. С помощью описанных выше лексических и синтаксических приёмов реализуются следующие цели: преувеличение последствий инцидента в Солсбери и актуализация в сознании читателя негативного образа России и стереотипов, представляющих РФ в качестве общепризнанного в мировом сообществе агрессора; создание атмосферы всеобщего страха в связи с возможным повторением подобных событий; дискредитация российского президента.

Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Референция // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 411.
2. Вирен Г.В. Современные медиа: приёмы информационных войн: учеб. пособие для вузов. М: Аспект Пресс, 2017. 128 с.
3. Грицкевич Ю.Н. Влияние заголовка на построение и реализацию политического дискурса в масс-медийном пространстве // Вестник Псковского государственного университета. Серия «Социально-гуманитарные науки». Псков: Псковский государственный университет. 2015. №1. С. 154–161.
4. Данилова А.А. Манипулирование словом в средствах массовой информации. М.: Добросвет, Издательство КДУ, 2011. 232 с.
5. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исследования современной английской медиаречи. М.: УРСС Эдиториал, 2005. 288 с.
6. Дружинин А.С. Когнитивно-прагматические особенности контрафактивных грамматических конструкций в американском предвыборном дискурсе 2000–2012 гг.: дисс. ... канд. филол. н. М.: МГИМО-Университет, 2014. 181 с.
7. Дружинин А.С. Когнитивно-прагматические особенности контрафактивных грамматических конструкций в американском предвыборном дискурсе 2000–2012 гг.: автореферат дисс. ... канд. филол. н. М.: МГИМО-Университет, 2014. 20 с.
8. Зароченцева А.С., Новиков Д.Н. Лингвокогнитивные и прагматические аспекты моделирования событий типа «международный конфликт» (на примере освещения освобождения городов Мосул и Алеппо в 2016 году) в «Экономист» // Магия ИННО: Новые измерения в лингвистике и лингводидактике: материалы Третьей научно-практической конференции (Москва, 24–25 марта 2017 г.). М.: МГИМО–Университет, 2017. С. 231–237.
9. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. М.: Изд-во Эксмо, 2005. 832 с.
10. Ларионова М.В. Испанский газетно-публицистический дискурс: искусство информации или мастерство манипуляции?: монография / Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. испанского языка // М.: МГИМО-Университет, 2015. С. 81.
11. Новиков Д.Н. О пределах семантического варьирования слова // Филологические науки в МГИМО. М.: МГИМО-Университет. 2005. №21. С. 41–53.
12. Новиков Д.Н. К биокогнитивным основаниям лексической семантики: так где же живут слова и их значения? // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2009. № 571. С. 101–114.
13. Сафонов А.А. Стилистика газетных заголовков // Стилистика газетных жанров / под ред. Д.Э. Розенталя. М., 1981. С. 205–227.
14. Almost 100 Police Have Received Psychological Help After Salisbury Attack [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/uk-news/2018/may/17/almost-100-police-have-received-psychological-help-after-salisbury-attack-wiltshire-force> (Дата обращения 17 мая 2018 г.).
15. British Prime Minister Theresa May Blames Russia for Ex-spy Sergei Skripal's Poisoning [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://www.nzherald.co.nz/world/news/article.cfm?c_id=2&objectid=12011556 (Дата обращения 13 марта 2018 г.).
16. If Russia Poisoned Ex-spy Skripal He'd be Dead, Boasts Putin [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.iol.co.za/news/world/if-russia-poisoned-ex-spy-skripal-hed-be-dead-boasts-putin-15056755> (Дата обращения 19 мая 2018 г.).
17. Marina Litvinenko: Russians in UK Feel 'Very Unsafe' After Nerve Agent Attack [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://edition.cnn.com/2018/03/08/europe/marina-litvinenko-russia-poisoning-intl/index.html> (Дата обращения 9 марта 2018 г.).
18. Names of 'Russian Suspects' in Skripal Case Published by the UK don't mean anything to us: Moscow [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.google.ru/amp/s/www.herald.co.zw/names-of-russian-suspects-in-skripal-case-published-by-uk-dont-mean-anything-to-us-moscow/amp/> (Дата обращения 6 сентября 2018 г.).

19. Russia's Lavrov: UK at Fault in Skripal Case [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.google.ru/amp/s/www.politico.eu/article/russian-foreign-minister-sergei-lavrov-skripal-case/amp/> (Дата обращения 29 июня 2018 г.).
20. Russia Tested Nerve Agent on Door Handles Before Skripal Attack, UK Dossier Claims [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/uk-news/2018/apr/13/russia-tested-nerve-agent-on-door-handles-before-skripal-attack-uk-dossier-claims> (Дата обращения 13 апреля 2018 г.).
21. Skripal Attack: Second Salisbury Suspect 'Decorated' by Putin [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-45801154> (Дата обращения 9 октября 2018 г.).
22. Skripal Suspect 'was Made Hero of Russia' by President Putin [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.bbc.com/news/uk-45656004> (Дата обращения 27 сентября 2018 г.).
23. Thank God Sergei Skripal Recovered... if we Poisoned Him He'd Have Died on the Spot! Putin Taunts Britain After Poisoned Russian Spy is Released From Hospital [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-5744187/Former-Russian-spy-Sergei-Skripal-released-Salisbury-hospital.html> (Дата обращения 18 мая 2018 г.).
24. Trump: Russia Likely Poisoned Ex-spy, 'Based on All Evidence' [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://edition.cnn.com/2018/03/13/europe/trump-russia-spy-intl/index.html> (Дата обращения 13 марта 2018 г.).
25. UK Defence Secretary Warns 'the World is Becoming a Darker Place' and Vladimir Putin is to Blame [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.mirror.co.uk/news/politics/uk-defence-secretary-warns-the-12285946> (Дата обращения 1 апреля 2018 г.).

Сведения об авторах:

Фомина Татьяна Анатольевна – преподаватель кафедры английского языка №1, МГИМО (Россия, Москва). Сфера научных и профессиональных интересов: когнитивная лингвистика, исследование политического дискурса в рамках когнитивистики. E-mail: wesna85@bk.ru.

Буцык Елизавета Дмитриевна – преподаватель кафедры английского языка №1, МГИМО (Россия, Москва). Сфера научных и профессиональных интересов: гендерные исследования, политический дискурс, когнитивная лингвистика. E-mail: l.butsyk@ya.ru.

MANIPULATION TECHNIQUES OF DISSEMINATING MISINFORMATION AS A MEANS OF GENERATING ANTI-RUSSIAN PROPAGANDA IN THE ENGLISH LANGUAGE MEDIA HEADLINES: A CASE STUDY OF THE 2018 SALISBURY ATTACK AS DEPICTED IN THE ENGLISH-LANGUAGE NEWS STORIES

Tatiana A. Fomina, Elizaveta D. Butsyk

Moscow State Institute of International Relations (University),
76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

Abstract: *The paper attempts to describe a number of linguistic and pragmatic aspects of modeling the anti-Russian discourse in the English language media headlines. The authors focus on the coverage of the Skripal poisoning case and the specific language means employed by a range of English-language news sources, such as The Guardian, BBC, CNN, Politico, The Mirror, The Daily Mail, The New Zealand Herald, The Herald. The results of the study indicate that one of the most effective and widespread media manipulation techniques is misinformation accompanied by a discrepancy between the headline and the content of the article. The research seeks to classify manipulation techniques according to the way of their actualization in the language and the degree of misinformation: full fabrication, partial fabrication, manipulated content, selective quoting, false connection, emphasizing communication relevant elements by means of the actual division of the sentence. The implementation of such manipulation techniques is*

aimed at shaping public opinion on the incident at issue in order to promote a negative image of Russia and its leader in terms of their alleged involvement in the Skripal attack.

Key Words: *the Skripal case, English-language media, headline, misinformation, manipulation, propaganda, full fabrication, partial fabrication*

References

1. Arutiunova N.D. Referentsiia [Reference] // *Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'* [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. M., 1998, p. 411.
2. Viren G.V. *Sovremennye media: priemy informatsionnykh voyn: ucheb. posobie dlia vuzov* [Contemporary Media: Technologies of Information Wars: Manual for University Students]. M.: Aspect Press Publ., 2017, 128 p.
3. Gritskevich Y.N. Vliianie zagolovka na postroenie i realizatsiiu politicheskogo diskursa v mass-mediinom prostranstve [The Impact of Title on the Construction and Implementation of Political Discourse in Mass Media]. // *Vestnik Pskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya «Sotsial'no-gumanitarnye nauki»* [Scientific Journal of Pskov State University. 'Socio-Humanitarian Studies']. Pskov, Pskov State University, 2015, no. 1, pp. 154–161.
4. Danilova A.A. *Manipulirovanie slovom v sredstvakh massovoi informatsii* [Verbal Manipulation in Mass Media]. M.: Dobrosvet KDU Publ., 2011, 232 p.
5. Dobrosklonskaia T.G. *Voprosy izucheniia mediatekstv: Opyt issledovaniia sovremennoi angliiskoi mediarechi* [The Study of Media Texts. Modern English Media Speech Studying Experience]. M.: URSS Editorial, 2005, 288 p.
6. Druzhinin A.S. *Kognitivno-pragmaticheskie osobennosti kontrafaktivnykh grammaticheskikh konstruktssii v amerikanskom predvybornom diskurse 2000-2012 gg.: diss. ... kand. filol. n. M.: MGIMO-Universitet, 2014. 181 p.*
7. Druzhinin A.S. *Kognitivno-pragmaticheskie osobennosti kontrafaktivnykh grammaticheskikh konstruktssii v amerikanskom predvybornom diskurse 2000-2012 gg.: avtoreferat diss. ... kand. filol. n. M.: MGIMO-Universitet, 2014. 20 p.*
8. Zarochentseva A.S., Novikov D.N. *Lingvokognitivnye i pragmaticheskie aspekty modelirovaniia sobytii tipa «mezhdunarodnyi konflikt» (na primere osveshcheniia osvobodzheniia gorodov Mosul i Aleppo v 2016 godu) v «Economist»* [A Cognitive-Pragmatic Description of 'International Conflict' Event Modelling: A Case Study of the 2016-2017 Mosul and Aleppo Liberation Operations as Depicted by the Economist] // *Magiia INNO* [The Magic of Innovation]. M.: MGIMO (U), 2017, pp. 231–237.
9. Kara-Murza S.G. *Manipulatsiia soznaniem* [Manipulation of Consciousness]. M.: Eksmo Publ., 2005, 832 p.
10. Larionova M.V. *Ispanskii gazetno-publitsisticheskii diskurs: iskusstvo informatsii ili masterstvo manipulatsii?* [Spanish journalistic discourse: information or manipulation?]. M.: MGIMO (U), 2015, p. 81.
11. Novikov D.N. *O predelakh semanticheskogo var'irovaniia slova. Filologicheskie nauki v MGIMO* [On the scope of word meaning variation. Philological Sciences in MGIMO], 2005, no. 21, pp. 41–53.
12. Novikov D.N. *K biokognitivnym osnovaniim leksicheskoi semantiki: tak gde zhe zhivut slova i ikh znacheniiia?* / D.N. Novikov // *Vestnik MGLU*, 2009, no. 571, pp. 101–114.
13. Safonov A.A. *Stilistika gazetnykh zagolovkov* [Stylistics of Newspaper Headlines] // *Stilistika gazetnykh zhanrov* [Stylistics of Newspaper Genres] (Ed. Rozental D.E.). M., 1981, pp. 205–227.
14. *Almost 100 Police Have Received Psychological Help After Salisbury Attack.* Available at: <https://www.theguardian.com/uk-news/2018/may/17/almost-100-police-have-received-psychological-help-after-salisbury-attack-wiltshire-force> (accessed 17 May 2018).
15. *British Prime Minister Theresa May Blames Russia for Ex-spy Sergei Skripal's Poisoning.* Available at: https://www.nzherald.co.nz/world/news/article.cfm?c_id=2&objectid=12011556 (accessed 13 March 2018).
16. *If Russia Poisoned Ex-spy Skripal He'd be Dead, Boasts Putin.* Available at: <https://www.iol.co.za/news/world/if-russia-poisoned-ex-spy-skripal-hed-be-dead-boasts-putin-15056755> (accessed 19 May 2018).
17. *Marina Litvinenko: Russians in UK Feel 'Very Unsafe' After Nerve Agent Attack.* Available at: <https://edition.cnn.com/2018/03/08/europe/marina-litvinenko-russia-poisoning-intl/index.html> (accessed 9 March 2018).
18. *Names of 'Russian Suspects' in Skripal Case Published by the UK don't mean anything to us: Moscow.* Available at: <https://www.google.ru/amp/s/www.herald.co.zw/names-of-russian-suspects-in-skripal-case-published-by-uk-dont-mean-anything-to-us-moscow/amp/> (accessed 6 September 2018).
19. *Russia's Lavrov: UK at Fault in Skripal Case.* Available at: <https://www.politico.eu/article/russian-foreign-minister-sergei-lavrov-skripal-case/> (accessed 29 June 2018).
20. *Russia Tested Nerve Agent on Door Handles Before Skripal Attack, UK Dossier Claims.* Available at: <https://www.theguardian.com/uk-news/2018/apr/13/russia-tested-nerve-agent-on-door-handles-before-skripal-attack-uk-dossier-claims> (accessed 13 April 2018).
21. *Skripal Attack: Second Salisbury Suspect 'Decorated' by Putin.* Available at: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-45801154> (accessed 9 October 2018).
22. *Skripal Suspect 'was Made Hero of Russia' by President Putin.* Available at: <https://www.bbc.com/news/uk-45656004> (accessed 27 September 2018).
23. *Thank God Sergei Skripal Recovered... if we Poisoned Him He'd Have Died on the Spot! Putin Taunts Britain After Poisoned Russian Spy is Released From Hospital.* Available at: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-5744187/Former-Russian-spy-Sergei-Skripal-released-Salisbury-hospital.html> (accessed 18 May 2018).
24. *Trump: Russia Likely Poisoned Ex-spy, 'Based on All Evidence'.* Available at: <https://edition.cnn.com/2018/03/13/europe/trump-russia-spy-intl/index.html> (accessed 13 March 2018).

25. UK Defence Secretary Warns 'the World is Becoming a Darker Place' and Vladimir Putin is to Blame. Available at: <https://www.mirror.co.uk/news/politics/uk-defence-secretary-warns-the-12285946> (accessed 1 April 2018).

About the authors:

Tatiana A. Fomina – Lecturer at English Language Department No. 1, MGIMO, (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: cognitive linguistics, cognito-linguistic discourse analysis. E-mail: wesna85@bk.ru.

Elizaveta D. Butsyk – Lecturer at English Language Department No. 1, MGIMO University (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: gender studies, political discourse, cognitive linguistics. E-mail: l.butsyk@ya.ru.

* * *